

СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Республики Узбекистан и Правительством
Итальянской Республики по взаимному регулированию
международных перевозок пассажиров и грузов автомобильным
транспортом

21 ноября 2000 года

Правительство Республики Узбекистан и Правительство Итальянской Республики, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами,

в целях облегчения и регулирования во взаимных интересах прямых и транзитных автомобильных перевозок пассажиров и грузов между двумя странами,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Перевозчики каждой из Договаривающихся Сторон будут иметь право осуществлять прямые и транзитные перевозки пассажиров и грузов на территорию другой Договаривающейся Стороны автотранспортом, зарегистрированным в Стране Договаривающейся Стороны, в которой размещается перевозчик, в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

I. Перевозка пассажиров

1.1. Область применения

Статья 2

В соответствии с нормами действующего законодательства, касающихся въезда и пребывания граждан на территориях двух Договаривающихся Сторон, настоящее Соглашение будет применяться к международным перевозкам пассажиров, осуществляемым между двумя Странами, а также к транзитным перевозкам, автотранспортом, предназначенным для перевозки пассажиров, с более чем девятью местами, включая место водителя (автобусы).

1.2. Регулярные перевозки между двумя Странами.

Статья 3

1. В силу настоящего Соглашения регулярными будут считаться перевозки пассажиров, осуществляемые маршрутными автобусами, определенные в соответствии с предварительно установленными и опубликованными расписанием и тарифами.

2. При данных перевозках разрешается посадка и высадка пассажиров на конечных пунктах и других установленных местах.

3. Перевозчики будут обязаны производить посадку любых пассажиров в местах отправки и остановки при условии наличия мест в соответствии с положениями настоящего Соглашения и национального законодательства, регулирующих линейные перевозки пассажиров.

Статья 4

Регулярные перевозки будут организованы по взаимному согласию компетентных органов, указанных в статье 25 настоящего Соглашения и на базе определений Смешанной Комиссии, предусмотренной статьей 26.

Статья 5

1. Регулярные перевозки пассажиров будут организованы на основе соответствующих разрешений без права передачи другому лицу.

2. Разрешение будет выдаваться компетентными органами Договаривающихся Сторон в части маршрута, проходящего по национальной территории, на взаимной основе, за исключением других соглашений, достигнутых этими органами.

3. Срок действия разрешений будет определен Смешанной Комиссией.

4. Разрешение будет использовано для выполнения регулярных перевозок на основе запроса, представляемого перевозчиком компетентным органам Договаривающейся Стороны размещения перевозчика.

5. Запрос должен содержать указание маршрута, расписанного на целый год, тарифы, определенные Смешанной Комиссией по взаимному согласию, и другую необходимую информацию, которая может быть запрошена компетентными органами Договаривающихся Сторон. Запрос должен быть сопровожден планом маршрута с указанием остановок и километража.

6. Компетентные органы одной из Договаривающихся Сторон передают компетентным органам другой Договаривающейся Стороны запросы с соответствующими приложениями.

7. Компетентные органы удовлетворяют запросы в соответствии с правилами, определенными Смешанной Комиссией.

8. Оригинал разрешения должен находиться на борту автотранспорта во время осуществления перевозок.

Статья 6

Перевозчики не имеют права осуществления внутренних перевозок на территории другой Договаривающейся Стороны.

1.3. Регулярные транзитные перевозки.

Статья 7

1. В силу настоящего Соглашения, транзитными регулярными перевозками будут считаться перевозки пассажиров, отправляющихся с территории одной из Договаривающихся Сторон и пересекающие территорию другой Страны для достижения третьей Страны при условии, что на территории другой Страны не будет оставлен или принят на борт ни один пассажир.

2. Регулярные транзитные перевозки будут осуществляться на основе разрешений компетентных органов пересекаемой Страны, которым перевозчик через компетентные органы своей страны направляет соответствующий запрос.

1.4. Нерегулярные перевозки.

Статья 8

В силу настоящего Соглашения нерегулярными перевозками считаются:

1) перевозка на одном и том же транспорте одних и тех же пассажиров по маршруту, начинающемуся и заканчивающимся в стране регистрации транспортного средства (поездки с закрытыми дверями);

2) въезд в заполненном состоянии на территорию другой Договаривающейся Стороны и возвращение пустым в страну регистрации транспортного средства (поездки с пустым возвращением);

3) въезд в пустом состоянии на территорию другой Договаривающейся Стороны для перевоза в страну регистрации транспортного средства групп, сформированных на основе

предварительного соглашения между перевозчиком и заказчиком (поездки с пустым въездом).

Статья 9

1. Перевозки, указанные в пп. 1) и 2) статьи 8 настоящего Соглашения, включая транзитные, будут осуществляться без необходимости получения разрешения.

2. В этих случаях водитель автобуса должен иметь на борту список пассажиров.

3. Автобус, потерпевший аварию, может быть заменен другим автобусом без необходимости получения разрешения согласно правилам, определенным Смешанной Комиссией.

4. В случаях, предусмотренных п. 3) статьи 8 настоящего Соглашения. Компетентные органы Страны перевозчика должны запросить разрешение другой Договаривающейся Стороны. Компетентные органы обмениваются годовыми контингентами бланков разрешений, определенных Смешанной Комиссией, указанной в статье 26 настоящего Соглашения.

1.5. Другие автобусные перевозки.

Статья 10

1. Для всех других автобусных перевозок, не предусмотренных предыдущими статьями настоящего Соглашения, необходимо предварительное получение разового разрешения компетентных органов другой Договаривающейся Стороны.

2. Разрешение будет выдаваться перевозчику на основании запроса, направляемого компетентному органу Договаривающейся Стороны.

3. Запрос должен содержать указание цели путешествия, маршрут, пункта назначения, используемый автотранспорт и все другие данные, которые могут быть затребованы по взаимному соглашению компетентными органами Договаривающихся Сторон.

4. Компетентные органы одной из Договаривающихся Сторон передают запрос со всеми необходимыми приложениями компетентным органам другой Договаривающейся Стороны.

5. Компетентные органы другой Договаривающейся Стороны в тридцатидневный срок с даты получения запроса сообщают о своем решении.

6. После получения положительного ответа другой Договаривающейся Стороны компетентные органы страны перевозчика выдают соответствующее разрешение.

II. Перевозка грузов.

2.1. Перевозки между двумя странами и транзитные перевозки

Статья 11

1. Перевозчик одной из Договаривающейся Стороны, должен иметь разрешение на перевозку грузов из одной Страны в другую, выдаваемое компетентными органами другой Страны, за исключением случаев, определенных статьей 12 и 13 или освобожденных от необходимости разрешения по решению Смешанной Комиссии.

2. Данное разрешение действительно на одну поездку в оба конца.

3. Во время перевозок грузов въезд, передвижение и пребывание транспортных средств и водителей на территории другой Договаривающейся Страны могут подпадать на взаимной основе под особые условия, контроль и меры предосторожности, определяемые требованиями безопасности Государства.

Статья 12

1. Для ниже перечисленных перевозок грузов необязательно наличие разрешений, указанных в предыдущей статье, если только нормативы, регулирующие порядок ввоза, вывоза и транзита грузов на и из территории двух Договаривающихся Сторон:

- 1) похоронные перевозки;
- 2) перевозка товаров, предназначенных для выставок;
- 3) разовые перевозки товаров в аэропорты или из аэропортов в случаях отмены полетов;
- 4) перевозка багажа прицепами, присоединенными к транспортным средствам, предназначенных для перевозки пассажиров и перевозки багажа любым видом транспорта в направлении аэропортов или из аэропортов;
- 5) почтовые перевозки;
- 6) перевозка предметов, необходимые для медицинского лечения в случаях скорой помощи, прежде всего при стихийных бедствиях;
- 7) перевозка ценных грузов (например, драгоценных металлов) специальными транспортными средствами в сопровождении полиции или других органов охраны;
- 8) перевозка запасных частей для воздушного и морского флота;
- 9) перемещение порожнего средства для перевозки грузов, предназначенного для замены транспорта, пришедшего в негодность на территории другой Договаривающейся Страны, а также возвращение порожняком транспорта, потерпевшего аварию, после ремонта.

Продолжение перевозки груза замененным транспортом осуществляется с использованием разрешения, выданного транспортному средству, пришедшему в негодность.

2. Перечень перевозок, не требующих разрешений в силу данной статьи, может быть изменен Смешанной Комиссией.

3. При осуществлении перевозок, указанных в данной статье, будут учитываться требования различного характера, предусмотренные специальными правилами, действующими в данной области.

Статья 13

1. Выдаваемое разрешение не подлежит переуступке и дает право перевозчику осуществлять перевозку одной или несколькими транспортными единицами (грузовик без прицепа, автопоезд, тягач) в течении всего периода действия, указанного в данном разрешении, однако, не более одного года.

2. Транзитные перевозки по территории Договаривающихся Сторон не требуют разрешения, если иное не определено соглашением Сторон.

3. В силу настоящего Соглашения под транзитными будут пониматься перевозки через территорию одной из Договаривающихся Стран с назначением в третью страну без разгрузки или загрузки грузов на территории Договаривающейся Стороны, через которую осуществляется транзит.

Статья 14

1. Запрещается прием на территории другой Договаривающейся Стороны груза для разгрузки его на территории той же Стороны.

2. Также запрещается национальным перевозчикам на территории одной из Сторон осуществлять перевозки между другой Договаривающейся Стороной и третьей страной и наоборот, если иное не будет решено Смешанной Комиссией, которая определяет соответствующий контингент разрешений, и не будет получено разрешение третьей Страны, если это необходимо.

III. Общие положения.

Статья 15

1. Требования к профессиональным и техническим данным перевозчика, годность транспортных средств, содержание путевых документов, пригодность водителей к вождению, страховое покрытие и

максимальные суммы против риска гражданской ответственности перед третьими и перевозимыми пассажирами будут определяться компетентными органами двух стран в соответствии с действующими национальными нормами.

2. Товаросопроводительные документы должны соответствовать нормам действующего законодательства Страны, в которую осуществляются перевозки.

Статья 16

Порядок выдачи билетов, заполнения документов, требуемых для перевозки пассажиров и грузов, заполнения регистрационных журналов и ведения статистических данных для обмена между компетентными органами будет определен общим соглашением соответствующих органов Договаривающихся Сторон.

Статья 17

1. Перевозчики и персонал транспортных средств, которыми осуществляются перевозки, определенные настоящим Соглашением, обязаны соблюдать соответствующие нормы дорожного движения и транспорта, действующие на территории Договаривающихся Сторон, когда эти средства находятся на территории последних.

2. Устанавливается ответственность за нарушение норм, указанных в предыдущей статье перед органами Договаривающейся Стороны, на территории которой были нарушены эти нормы.

Статья 18

1. Перевозчики обеих Договаривающихся Сторон обязаны соблюдать валютные и налоговые нормы, действующие на территории Договаривающейся Стороны, где осуществляется перевозка.

2. Смешанная Комиссия сможет предлагать налоговые льготы, допускаемые законодательством обеих стран.

Статья 19

1. Каждая из Договаривающихся Сторон позволит въезд на свою территорию транспортных средств, зарегистрированных на территории другой Договаривающейся Стороны, с временным освобождением от таможенного обложения при условии, что эти средства будут реэкспортированы.

2. Договаривающие Стороны могут потребовать, чтобы эти транспортные средства были подвержены таможенным процедурам, относящимся к режиму временного импорта, действующему на национальной территории.

Статья 20

1. Водитель и другие члены экипажа транспортного средства могут временно импортировать без таможенного обложения предметы личной необходимости в количестве, отвечающем потребностям поездки, пропорционально длительности пребывания на территории другой Договаривающейся Стороны при условии, что эти предметы не будут уступлены третьим лицам.

2. Будут также освобождены от таможенного обложения пищевые продукты, необходимые для путешествия и небольшие количества табака, сигар и сигарет, предназначенные для личного пользования в соответствии с таможенными правилами, действующему на территории другой Договаривающейся Стороны.

3. Эти преимущества будут согласованы с условиями, установленными таможенными властями применительно к импорту, за временным исключением предметов личного пользования пассажиров.

Статья 21

Будут освобождены от таможенного обложения без ограничения временно импортированные топливо и горючее, содержащиеся в нормальных баках транспортных средств, понимая под нормальными баками емкости, предусмотренные производителем данного типа транспортного средства.

Статья 22

1. Запасные части, предназначенные для ремонта уже ввезенного транспортного средства, осуществляющего перевозку, предусмотренную настоящим Соглашением, будут освобождены от таможенного обложения без запретов и ограничений, с соблюдением таможенных формальностей, предусмотренных действующим законодательством Договаривающихся Сторон.

2. Замененные и не вывезенные запасные части подлежат таможенному обложению, если только в соответствии с законодательством Страны, эти запасные части не будут переданы безвозмездно этой Страной или не будут уничтожены под контролем таможенных служб за счет собственника.

Статья 23

1. Выписка счетов и оплата перевозок, осуществленных в применении настоящего Соглашения, должна производиться в свободно конвертируемой валюте по рыночному курсу, действительному в день платежа.

2. Соответствующие переводы должны осуществляться без ограничений и задержек с предварительной уплатой соответствующих налогов.

3. В случае заключения Соглашения о платежах между Договаривающимися Сторонами вышеуказанные платежи должны осуществляться в соответствии с положениями этого Соглашения.

Статья 24

При сохранении санкций, применяемых в Стране, в которой произошло нарушение, в случае нарушения положений настоящего Соглашения на территории другой Договаривающейся Стороны, компетентные органы Договаривающейся Стороны регистрации транспортного средства-нарушителя применит по информации компетентных органов другой Договаривающейся Стороны следующие санкции:

- 1) предупреждение;
- 2) предупреждение о том, что в случае повторения будут приняты меры, предусмотренные п.3) или п. 4);
- 3) временное прекращение действия разрешения на осуществление перевозок в Страну, где было допущено нарушение;
- 4) отзыв разрешения на осуществление перевозок в Страну, где было допущено нарушение.

Статья 25

1. Разногласия по применению и интерпретации положений настоящего Соглашения будут решаться посредством консультаций и двусторонних переговоров между компетентными органами Договаривающихся Сторон.

2. Компетентными органами Договаривающихся Сторон, уполномоченными за реализацию настоящего Соглашения, будут:

от Правительства Итальянской Республики:

Министерство Транспорта и Навигации, Департамент наземного транспорта, Отдел автотранспорта, пассажиров и грузов.

от Правительства Республики Узбекистан:

Министерство внутренних дел, Узбекское агентство автомобильного и речного транспорта, Государственно-акционерный концерн "Узавтодор".

Статья 26

1. В целях реализации и применения положений настоящего Соглашения, а также для решения текущих проблем создается Смешанная Комиссия, состоящая из представителей компетентных органов, со следующими основными функциями:

1) обмен мнениями по регулярным перевозкам пассажиров, согласуя возможно взаимовыгодные способы выполнения данных услуг;

2) определения на базе общего соглашения контингентов разрешений на перевозку пассажиров и грузов, предусмотренных статьями 8, 9, 11 и 14 или освобождения от необходимости получения разрешений при двусторонних перевозках;

3) предоставление образцов разрешений, предусмотренных в статьях 5, 8, 9, 10 и 11 и установление порядка выдачи;

4) разрешение проблем и вопросов, которые могут возникнуть при применении положений настоящего Соглашения,

5) применение мер для стимулирования развития дорожных перевозок между двумя Странами;

6) изучение возможности предложения компетентным органам налоговых льгот, основанных на принципе взаимности, в рамках действующего законодательства обеих Стран.

2. Компетентные органы Договаривающихся Сторон назначают представителей, которые собираются на заседания Смешанной Комиссии поочередно на территории обеих Стран по предложению одной из Договаривающихся Сторон.

Статья 27

Внутреннее законодательство каждой из Договаривающихся Сторон будет применяться по всем вопросам, не регламентированным настоящим Соглашением или международными соглашениями, к которым присоединены обе Договаривающиеся Стороны.

Статья 28

1. В соответствии с настоящим Соглашением, водители и персонал транспортных средств, предназначенных для перевозки пассажиров и грузов, обязаны соблюдать законодательные и административные

положения, действующие в Договаривающейся Стране, в которой осуществляются перевозки и, в частности, национальные нормативы по въезду и пребыванию на соответствующей территории.

2. Договаривающиеся Стороны оставляют за собой право по взаимному согласованию ограничивать свободу передвижения в случае, когда это будет требовать правила безопасности государства, а также и в виде контроля за передвижением грузов.

Заключительные положения

Статья 29

1. Настоящее Соглашение вступит в силу с первого дня месяца, следующего после даты получения письменного извещения по дипломатическим каналам, относительно выполнения Договаривающимися Сторонами необходимых внутренних процедур.

2. Настоящее Соглашение заключается сроком на один год и останется действительным в течении последующих годовых периодов, до тех пор пока одна из Сторон не известит письменно по дипломатическим каналам другую Сторону, по крайней мере за три месяца до истечения срока действия, о своем намерении прекратить его.

В удостоверение чего, нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные представители Правительств, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в городе Риме "21" ноября 2000 года в двух оригиналах на узбекском и итальянском языках, причём все тексты имеет одинаковую силу.

**ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН**

**ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
ИТАЛЬЯНСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**